



「慰安婦」在台人權運動

20年特別企劃

如果這份會訊無法投遞、找不到收件者，或是您本人即將更換地址，請來電 02-25558595，讓我們即時更新資料，謝謝。



勇不停歇

大事紀與活動預告

活動預告 > 103年04~06月

- 04 26 舉辦第18屆「要求日本清償過去戰爭責任之國際連帶會議」籌備會議。
- 04 12 桃園目睹兒少服務舉辦兒童團體至06 / 14。
- 04 27 台北目睹兒少服務舉辦青少年手工藝團體。
- 4 月 舉辦「慰安婦的生命故事」校園巡迴教育宣導活動暨影像展計畫至6月。
 - 「扭轉生命旅程—24個協助目睹兒少的實驗性教案」創新教案甄選活動開始至6月。
 - 「扭轉生命旅程—24個協助目睹兒少的實驗性教案」校園推廣實驗計劃—教案教學輔導團體辦理執行至12月。
- 4 月 撰寫「消除對婦女一切形式歧視公約」替代報告。
- 05 17 舉辦102年A片大挑戰系列活動至05 / 22。
- 5 月 台北婚暴服務親子一日遊。
- 6 月 慰安婦第二部紀錄片《蘆葦之歌》首映。舉辦家暴月宣導活動。

大事紀 > 103年1~3月

- 1-2月 年節關懷—贈送慰安婦個案年菜禮盒。
- 1-3月 全省慰安婦個案訪視。
- 01 05 擔任移民署通譯訓練台北場及01 / 12台南、01 / 19台中、01 / 26屏東、02 / 02花蓮嘉義、03 / 02新竹高雄等8場講師。
- 01 09 參與法務部召開「研商加強犯罪被害人保護方案—保障訴訟權益執行檢討及方案修正事宜」。
- 01 18 參與民間團體召開「《家庭暴力防治法》修法會議」及02 / 04、02 / 20、03 / 04等4場。
- 01 21 舉辦「關懷目睹家庭暴力兒童及少年校園教師培力計畫」台北國中小學校園宣導講座，共計8場。
- 01 22 召集兒少條例監督聯盟召開「《兒童及少年性交易防制條例》修法會議」及01 / 29、02 / 05、02 / 19、03 / 05、03 / 12、03 / 19等7場。
- 01 23 參與民間團體召開「102年CEDAW民間團體討論會議」。
- 01 25 參與台北市家防中心召開北區家庭暴力高危機個案網絡會議及03 / 15、04 / 19、05 / 17、06 / 21等5場。
 - 參與桃園縣家防中心召開北區家庭暴力高危機個案網絡會議及02 / 22、03 / 29、04 / 26、05 / 31、06 / 28等6場。
- 01 26 擔任善牧基金會初階通譯人員培訓工作坊講師。
- 01 29 本會婦幼部舉辦台北、桃園兩地服務經驗分享。
- 02 01 參與麗寶Hi-Mall公益市集02 / 01~02 / 08共8天。
- 02 06 召開「人口販運監督聯盟法規組會議」03 / 15等2場。
- 02 21 參與內政部家庭暴力暨性侵害防治委員會召開「未同居親密關係暴力另立專法研商會議」。
- 02 22 婦援會於宜蘭舉行一年一度全會兩天一夜活力營。
- 02 25 參加桃園縣家防中心「安全網焦點座談」。
- 02 27 參與《公民與政治權利國際公約》、《經濟社會文化權利國際公約》第一次國家報告國際審查會議。
- 3 月 台北婚暴服務舉辦婦女法律講座。
- 03 02 本會代表赴紐約參與第57屆聯合國婦女地位委員會非政府組織周邊會議。
- 03 05 應台北市廣告公會「公益廣告認養計畫」，至銘傳大學介紹家暴議題「一種暴力，兩種傷害」。
- 03 08 澳門社工局家庭暨社區服務聽廳長率澳門理工學院社工系參訪本會婦幼部交流服務經驗。
- 03 18 全會進行在職訓練舉辦個案法講座。

- 執行長的話**
- 3 **阿嬤、婦援、與社會的20年**
〈阿嬤×婦援〉
- 特別企劃**
- 5 **持續追討日本對受害者的道歉和賠償**
〈阿嬤×國際〉
「第11屆日軍慰安婦問題亞洲團結會議」在臺灣舉行
- 7 **打不倒的勇者**
〈阿嬤×台灣〉
「勇不停歇—慰安婦暨女性人權展」
- 9 **像蝴蝶一樣自由與重生**
〈阿嬤×時間〉
追思晚會見證秀妹阿嬤的智慧與堅強
- 11 **「阿嬤 Fighting！」求償之路永不放棄**
〈阿嬤×行動〉
快閃抗議表達各國人權代表的正義呼聲
- 服務紀實**
- 12 **今年，聖誕老公公也會記得我嗎？**
聖誕派對
2012/12/15婦援會為目睹兒圓一個聖誕夢
- 13 **帶著自由的心展翅飛翔**
人口販運
阿桑用生命故事縫製「愛的小書」
- 18 **捐款芳名錄**
來自您的暖流，推動我們朝著「未來無暴力」前進！



發行人 黃淑玲
電話 02-2555-8595 (幫我救我)
傳真 02-2555-5995 (我救救我)
總編輯 康淑華
企劃編輯 林璟蓉
特約撰稿 任潔芳
美術設計 林淑芬

發行所 財團法人台北市婦女救援社會福利事業基金會
登記字號 台灣郵政台北誌字第 755 號執政登記為雜誌
劃撥帳號 交寄行政院新聞局局版北誌字第 127 號 / 季刊
1262716-4
戶名 財團法人台北市婦女救援社會福利事業基金會
印刷 松霖彩色印刷事業有限公司

〈阿嬤 × 婦援〉

阿嬤、婦援、與社會的二十年

二十年，可以讓一個孩子長成大人，讓一株小苗拉拔為大樹。在2013年初，臺灣前臺籍慰安婦人權運動邁入第22個年頭，這是一段艱辛漫長的奮鬥歷程。感謝一路陪伴阿嬤與婦援會的伙伴及社會大眾，讓我們獲得力量，繼續前進。這幾年，婦援會一直思考著，如何為阿嬤這二十幾年來的軌跡留下記錄，以把阿嬤們的勇氣與堅強傳遞給我們的下一代，也期盼這段歷史不會隨著阿嬤的逝去而被遺忘，透過議題的再活化，擴大台灣社會對女性人權及性別暴力的支持與對話。

所有的思考皆需要時間的醞釀與發酵，2012下半年，婦援的伙伴們一起努力，循著上述種種自我提問，嘗試透過主辦『日軍慰安婦議題亞洲團結會議』，策劃『勇不停歇—慰安婦暨婦女人權特展』與專書《堅強的理由》的出版，回應阿嬤、家人與年輕一代，同時感謝社會及長期支援合作的國際夥伴們。

第十一屆亞洲團結會議在臺灣

1992年，慰安婦制度受害國在韓國召開首次

在婦援會舉辦的身心工作坊中，透過藝術治療和心靈對話，阿嬤們逐漸走往昔的陰影。



康淑華執行長於「勇不停歇—慰安婦暨婦女人權特展」開幕式致詞。

亞洲團結會議，決議各國支援團體將定期召開大會，以倖存者為主體，分享倡議成果與各國阿嬤們的近況，並提出共同行動計劃，透過國際人權平台集結力量對日施壓。第11屆會議於2012年12月8日至11日在台北召開，這是長期作為國際聯盟核心團體的臺灣第一次主辦此大會，也將慰安婦議題與各國倖存者、支援團體等帶進臺灣社會內部，宣示慰安婦女性人權的國際團結與倡議能量。

臺、中、日、韓、菲、印尼、荷、紐、德等九國支援與倡議團體約80人，以及韓、菲與臺灣三位倖存者難得再一次集體現身證言，而長期關心慰安婦議題的馬英九總統亦親臨會場，表達臺灣政府對此會議的重視。會議期間，婦援帶領與會者於12月10日世界人權日，集體赴日本交流協會前抗議，以及舉辦『慰安婦人權運動20年回顧暨秀妹阿嬤追思晚會』，將臺灣的立場、倡議經驗與累積成果分享給各國。決議文中，再次重申日本道歉賠償、慰安婦教育傳承的重要性，並制訂每年8月14日為

國際慰安婦日，肯定倖存者揭露日軍性奴隸事實與暴行所展現的勇氣及典範。

勇不停歇—慰安婦人權運動20年特展

多年來，我們與阿嬤攜手努力，完整紀錄下阿嬤們從受害者、復原者，蛻變為對抗暴力、倡議女權之行動者的歷程。阿嬤在傷痛中還要勇敢前行的理由，實是因為女性人權的侵害從未停止，在戰爭衝突情境中尤為嚴重。

在12月國際消除性別暴力日與世界人權日之際，我們以「勇不停歇」為主題策劃本次特展，呈現阿嬤長年在社會行動、創作、懷抱夢想與逐步圓夢，同時面對老年與失落之間，與家人彼此支持，互為對方堅強的理由。我們更透過當前國際衝突中受關注的人物與故事，以及國際女性人權公約訂定的軌跡，呈現二戰以來，女性在戰亂處境中遭受到的不安全與性暴力，藉以提醒社會大眾維護女性人權與促進和平這條未竟之路，依舊漫長，我們絕不能停歇。

堅強的理由：獻給台灣阿嬤的書

九月底，本會與詩人曾淑美、攝影師郭英慧攜手合作，企劃一本不同於以往的阿嬤專書。以晚年阿嬤的生命韌性、復原力與家庭支持的觀點，透過報導文學的溫暖筆觸，嘗



阿嬤與家人間的感情、理解及互動，是阿嬤們在生命巨大傷痕中，堅強的理由。

試理解家人的認同接納，與療癒創傷的關連性。在詢問受訪意願的過程中，好幾位家人都異口同聲地說：「我們真的想為阿嬤做些什麼……」毫不遲疑的便應允我們採訪的邀約。這些關心與動力，讓我們在12月世界人權日前夕，順利推出《堅強的理由》一書。同時於書末，紙上展現阿嬤的攝影作品，並整理慰安婦人權運動大事記年表，作為閱讀時的參考脈絡。



2013的願景

過去兩年，我們與臺灣藝術大學電影系吳秀菁教授合作，以阿嬤身心照顧工作坊為主軸，記錄下阿嬤晚年與慰安婦議題的交錯關係，以及她們與自己生命『和好』所展現的力量。這支紀錄片目前已在後製階段，預定於6月初首映。同時，我們仍積極籌備『慰安婦及女性人權紀念館』，期待於今年在館址及經營費用可以有更確切的著落，也期待社會大眾給予我們更多支持。阿嬤的故事，我們將會繼續吟唱下去，為的是讓我們年輕的一代不再發生同樣的傷害，也讓阿嬤的勇氣與力量，鼓舞你我活出生命的精彩。

婦女救援基金會執行長

康球華

〈阿嬤 × 國際〉

持續追討日本對受害者的道歉和賠償

「第11屆日軍慰安婦問題亞洲團結會議」在台舉行

婦援會 慰安婦部特稿

1992年，慰安婦受害國及各國支援團體於在韓國召開首次亞洲團結會議，決議將定期召開大會，並以倖存者為主體，分享倡議成果與各國阿嬤們的近況，並提出共同行動計劃，透過國際人權平台集結力量對日施壓。

2012年，長期作為國際聯盟核心團體的婦女救援基金會，首度承擔國際合作之責，主辦「第11屆日軍慰安婦問題亞洲團結會議」。透過國際會議的辦理，再次活化與深化慰安婦人權議題，宣示國際團結與倡議能量。

亞洲團結會議在臺灣

2012年12月9日，「第11屆日軍慰安婦問題亞洲團結會議The 11th Asian Solidarity Conference for the Issue of Military Sexual Slavery by Japan」首度在台舉行，一連三天於劍潭國際會議中心辦理。適逢臺灣慰安婦人權運動20年，會議聚集中國、日本、韓國、菲律賓、印尼、荷蘭、紐西蘭、德國等9國支援團體，與國內關注慰安婦議題之專家學者近百人參與，是近年來最大型的慰安婦國際會議。

在本次會議中，受害國就今年慰安婦支援和倡議行動做出年度報告，並聚焦於各國訴訟紛紛敗訴之際，該如何透過國際聯合運動，從政治層面推動日本對受害者的道歉和賠償，以及在倖存者迅速凋零的此時，如何用教科書、博物館、紀念碑等教育媒材將慰安婦史實保存下來，並透過有效的教育方案把此議題教育給下一代。

阿嬤們以行動宣誓，要求日本政府道歉。左起韓國阿嬤 Bok-Dong Kim、臺灣阿嬤鄭陳桃、菲律賓阿嬤 Estelita B. Dy



馬英九總統蒞臨現場，表達對阿嬤的支持與關懷與慰安婦議題的重視。

總統馬英九與會表達對日本強烈遣責

總統馬英九更親臨現場，表達對慰安婦議題的關心與重視。馬總統表示，自己與前臺籍慰安婦阿嬤們是多年好友，近年來阿嬤們急遽的凋零，感到萬分地不捨；更對日本至今不願公開道歉，甚至有部分政治人物堅決否認或稱證據不足，強烈表達遺憾和憤怒。「歷史錯誤可以原諒，但歷史教訓不能遺忘，日本是個偉大的國家，應有勇氣面對過去的慰安婦事件。」馬總統也再次肯定慰安婦阿嬤們揭露日軍暴行的勇氣，與婦女救援基金會長年以來，陪伴阿嬤爭取權益及關懷照顧的各項行動，並允諾會盡全力幫助推動慰安婦文獻保存。

婦女救援基金會董事長黃淑玲則指出，臺灣慰安婦人權運動走了20年，至今未能為阿嬤們爭取應得的正義，58位阿嬤僅存8位在世，令人遺憾不已。根據推估，全球慰安婦受害者

應高達20~30萬人，現今倖存者僅餘1,300多人，且大多垂垂老去病痛纏身，逐漸凋零。值得安慰的是，包含臺灣在內的各國慰安婦支援團體，依舊堅持，未曾放棄。除了每年聚集商討國際慰安婦運動進程，及未來工作展望，持續國際聲援之外，更努力讓更多年輕人了解並持續關注、接棒，慰安婦議題得以延續下去。

慰安婦倖存者是爭取正義的勇士

三位慰安婦倖存者：前臺籍慰安婦阿嬤鄭陳桃、前菲籍慰安婦阿嬤Estelita B. Dy、前韓籍慰安婦阿嬤Bok-Dong Kim更不辭舟車勞頓之苦，親自出席會議。在致詞時，她們不約不約而同表示，對於日本政府至今強硬不願道歉的行為感到失望又憤怒，也感謝世界各地還在關心這個議題的人們。顯示前慰安婦阿嬤們雖年事已高，但爭取正義的決心與鬥志，燃燒未減。



婦援會董事長黃淑玲強調，為阿嬤們爭取正義的決心，永不停歇。

在與會各國支援與倡議團體共同討論之下，通過「第11屆日軍慰安婦問題亞洲團結會議決議文」，再次強烈申告，要求日本政府儘速向受害者道歉賠償，並嚴正表達各國持續捍衛慰安婦尊嚴的決心。

■ 註：2013年3月，陳鳶阿嬤去世，現僅存7位阿嬤在世。

● 第11屆日軍慰安婦問題亞洲團結會議決議文

掃描QR code 或上 <http://www.womandpeace.org.tw/newscontent.aspx?artid=67>



9 國際夥伴與倖存阿嬤於會後合影留念



〈阿嬤 × 台灣〉

打不倒的勇者

勇不停歇—慰安婦暨婦女人權特展

企宣部 林璟蓉

慰安婦阿嬤們，是一本本活的歷史教科書。
歷史不曾善待他們，但女性特有的柔韌堅毅，
讓阿嬤們在面對生命巨大的試煉時，依舊昂揚地一步一步走下去！

適逢慰安婦在臺人權運動20年，並呼應國際消除性別暴力日與日界人權日，以紀念、追悼戰爭受害女性為題，在台北市文化局支持下，「勇不停歇—慰安婦暨婦女人權特展」於2012年12月6日上午舉行。開幕記者會嘉賓雲集，許多媒體先進也到場採訪報導，熱鬧非凡。顯示臺灣雖然長期處於安穩平和的狀態，離戰爭似乎非常遙遠，但我們依舊不忘人權發展，關懷在未知角落的受害婦幼。

情境劇引領，直擊戰爭受暴女性的哀鳴

記者會一開始，我們邀請到一一擬爾劇團，以情境劇方式帶領大家貼近受害女性的內心傷痕。兩位演員分飾少女與年老時期的阿嬤，在「缺席的參與」中呈現阿嬤內心跨越時空的自我對話：

「當初你為什麼要做這個決定呢？」

『我只是想讓家裡過得更好一點！』

「如果妳不做這個決定，我這輩子不用過得這麼艱苦！」

『我不知道我會被騙，她們告訴我說是去當護士……誰知道，我的未來是變成一個慰安婦！』



一一擬爾劇場精彩詮釋慰安婦阿嬤的內心衝突。



而後戰鼓聲響起，擊破凝滯的氣氛，演員們披起紗布裝扮為穆斯林婦女，朗誦著戰爭中受害女性的「陰道獨白」，厲聲控訴著戰爭的暴行與殘忍。

演員以精湛演出呈現阿嬤們被迫成為慰安婦，身心飽受暴虐折磨，好不容易逃離動盪存活下來，又畏懼著社會世俗眼光，不得不把委屈、疼痛、淚水和憤怒掩藏起來，內心充斥著自責、罪惡與羞恥感的糾結吶喊！讓觀眾們不由得紅了眼眶。而對戰亂動盪的慘狀陳述，更讓大家動容不已。

一盞燭光，
紀念為世界上所有受暴女性，
並祈禱戰爭不再發生，
婦女孩童不再受害。



婦援會執行長康淑華在致詞中表示，婦援會陪伴阿嬤們走了20年，看見她們揭開最深沈的傷口，陪著她們出面指控日軍二戰暴行，爭取自己曾被剝奪的人權，阿嬤們的表現，早已成為女性人權鬥士的典範。而在身心工作坊當中，阿嬤們所展現的巧思，更令人讚嘆不已。而透過藝術治療和身心對話，阿嬤們逐漸釋放內心的陰影，與自己和解，甚至以寬容的智慧，寬恕過去曾經傷害自己的人，這樣的生命力量與韌性，足見阿嬤們已經從受害者，轉而化身自己生命的勇者！

為她們點燈，為她們祈願

本次以「勇不停歇」為主題策劃展覽，除了讚揚阿嬤們20年來，在巨大傷痛中依舊奮力前行、不曾放棄的勇氣之外，更因為跨越67年至今，類似慰安婦的遭遇依然層出不窮，戰時女性受暴、迫害、甚至被販運的問題從未停止過！強暴婦女甚至被視為一種戰爭武器，用以打擊敵人士氣！人類歷史上有許多戰爭與暴力行為，以不同面貌出現在不同的時間、不同的地點，受害者卻永遠是無辜弱勢的婦女孩童！

最後，我們邀請現場所有來賓，與我們一起點亮一盞燭光，以祈願的心，共同為過去與當下在戰爭中受暴的女性祝禱，並宣誓捍衛

女性人權的主張。

康執行長更親自導覽為觀眾一一介紹「生命勇者」、「戰爭與性別暴力的人權受害者」、「暗自吞淚的傷痕—阿嬤的故事」、「勇者無懼」、「傷痕中勇敢前行」、「我們的母親，我們的阿嬤」、「缺席的參與—阿嬤的房間」、「前臺籍慰安婦人權運動20年大事記」、「堅持的理由—女性、和平與安全」等9大主題。而定時放映的國際影片《旅行之歌》，希望以片中戰火動盪下受害人的心靈傷痕，提醒社會大眾維護全球女性人權。和平是一條漫長的未竟之路，我們絕不能停歇。



外國來賓將象徵慰安婦阿嬤的紙蝴蝶貼在牆上，獻上關懷與祝福。

〈阿嬤 × 時間〉

像蝴蝶一樣自由與重生！ 追思晚會見證秀妹阿嬤的智慧與堅強

慰安婦部 楊麗芳

秀妹阿嬤生於1917年，是全球最高齡的慰安婦倖存者，在23歲這一年，被日軍強押至前線從事慰安婦。1992年，婦援會設立申訴專線，因而結識秀妹阿嬤，展開雙方長達20年的情誼。

早期的秀妹阿嬤，因為顧慮到家人的感受，較不願意露面。但多次參與活動後，受到來自各界的正面回應，讓阿嬤逐漸了解到，過去不得已成為慰安婦的過去，不是自己的錯誤，因此逐漸活躍於各項國際活動中：臺灣815國際同步抗議運動、日本東京、京都和北海道證言、韓國和澳洲雪梨周三抗議國際聯合行動。

在參與慰安婦運動期間，阿嬤站出來為自己及所有的阿嬤們發聲，與年輕的學子分享自己的受害歷程，期許這樣的歷史悲劇不會再發生，也結識許多關心、支持的各國友人。



然而隨著年齡漸增，阿嬤的身體大不如前。2012年11月3日，最開朗樂觀的秀妹阿嬤逝世，享年96歲。本會特意在亞洲團結會議後舉行追思晚會，讓各界人士可以一起回憶、悼念阿嬤，也完成阿嬤期望有一個眾多親朋好友參與的告別式心願。

秀妹阿嬤在病榻上時，一直期望身體儘速痊癒以參加亞洲團結會議，再次與各界好友齊聚一堂，隨侍在旁的女兒一鳳嬌深刻感受到阿嬤的心意，代表阿嬤全程參與，阿嬤的女婿、孫子、孫女亦特意排開工作出席追思晚會，藉著不同的方式再次回憶阿嬤的點點滴滴。

追思會以秀妹阿嬤參與一連串活動和生活面貌的紀錄片做為開場，在這紀錄片中，呈現阿嬤對生活事物的好奇、勇於嘗試；在慰安婦求償之路的傷痛與勇敢……看著影片，我們隨著阿嬤的純真一起笑著，而再也見不到阿嬤的笑容，使得我們難過地又落著淚。

活動中，並邀請現場來賓分享「和秀嬤阿嬤的回憶」，本會前董事長葉毓蘭副教授曾陪

著阿嬤參與慰安婦抗爭運動，阿嬤是她人權和尊嚴重要的導師，阿嬤樹立出的典範提醒：「我們沒有放棄和不堅強的理由，而阿嬤開始寫的故事，不會因阿嬤的離去畫上句點」。

洪素珍老師從2004年開始擔任阿嬤身心照顧工作坊的團體領導者，最令洪老師印象深刻是阿嬤擁有一顆安靜與開放的心，這顆心讓阿嬤可以仔細去聆聽周遭的一舉一動，也為自己開闢了心理和生活空間去嘗試新的活動；一次的身心照顧工作坊中，透過椅子裝扮青春少女與日本軍人的對話，尤讓老師佩服與感動，那時阿嬤對著日本軍官說：「不管過去你跟我有什麼牽連，我現在讓你自由、原諒你」，再對著年輕的自己說：「我



秀妹阿嬤的國際友人，以歌聲表達對阿嬤的思念。

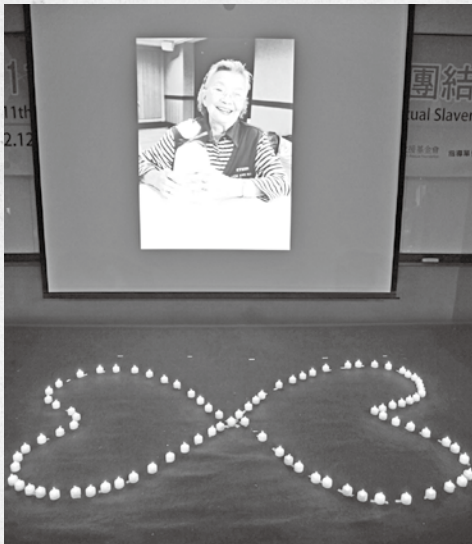
也原諒妳，我知道妳辛苦，年輕時後被騙，妳不是故意的」，

歷史無法在阿嬤的一生中得到最後解答，但在那一刻，阿嬤讓自己與傷害她的日本軍人得到自由，這種智慧不是一般人所擁有的……透過來賓的記憶，彷彿時空交錯，讓我們親眼見證了這位勇者如何在逆境中面對自己遭遇的一切。

追思會的最後，詹宏達老師特地獻唱「化作千風」送給阿嬤與每一個關心阿嬤的家人與朋友，「我已化作千風 自由自在佇天頂

飛 親像 陣陣的風 輕輕吹 漂浮佇無限的天頂……」這首歌述說著我們對阿嬤的祝福，也重現阿嬤的溫暖與體貼—安撫著每個因失去她而悲慟的心靈，參與的來賓也將手上的祈福蠟燭點燃，伴隨著歌聲，我們將蠟燭拼湊成一隻蝴蝶，希望阿嬤像蝴蝶一樣：自由與重生，追思會在不捨與溫馨中隨著音樂畫上休止符，但阿嬤仍會像閃耀的蝴蝶一樣永存在我們的心中，未完成的心願，我們也會一步一步地代替她走到「日本道歉」的終點。

祈福蠟燭化作蝴蝶，願阿嬤重生自由！



■ 編按

本期會訊編輯期間，陳鶯阿嬤過世，享年92歲。

陳鶯阿嬤生於1922年，21歲應徵到緬甸食堂工作，但是在食堂工作一周後，阿嬤卻被迫成為慰安婦，一待就是四年。戰後回到台灣，阿嬤藏著心中的秘密近50年，直到1992年婦援會開辦慰安婦申訴專線，阿嬤才首度向我們說出過去的事情，也就此與婦援會發展出超過21年的情誼。

目前全台灣倖存前台籍慰安婦阿嬤僅7位，平均年齡88歲，日本政府還沒道歉。

〈阿嬤 × 時間〉

『阿嬤 Fighting !』求償之路永不放棄

快閃抗議表達各國人權代表的正義呼聲

慰安婦部 耿雙雙

在第11屆日軍慰安婦問題亞洲團結會議中，各國代表達成共識，於會議結束之後，立即驅車前往日本交流協會進行快閃抗議，並宣讀會議決議文，表達我們堅定的立場和永不放棄求償的決心。

這次來台參加團結會議的代表大部份來自日本，對於各國代表要去自家使館面前抗議，日本代表們毫不偏袒自己的政府，反而期待大家的團結行動所能達成的施壓效果。快閃抗議活動對其他國家的代表而言，也是在臺灣的第一次，對於能即時向日本政府表達團體的訴求，大家紛紛摩拳擦掌、躍躍欲試。



12月10日下午，遊覽車載著超過50名、來自臺灣、中國、日本、韓國、菲律賓、印尼、荷蘭、紐西蘭等國代表，以及菲律賓慰安婦倖存者Estelita B. Dy和臺灣的小桃阿嬤，抵達日本交流協會前。在一如往常的午後，突然這麼多人聚集在安靜的交流協會前面，我們的行動格外引人注目。

在婦援會康淑華執行長用擴音器向交流協會說明來意後①，抗議活動就此展開。康執行長首先宣讀本次團結會議通過的決議文，除了要求日本政府盡速向受害者道歉賠償，更嚴正表達各國持續維護慰安婦尊嚴的決心；緊接著，日本代表柴洋子女士以日文宣讀決議文和大會的主要訴

求，並呼籲自己的政府，趕快面對歷史錯誤，否則日本人在其他國家將無地自容②。

來自菲律賓的阿嬤和台灣的小桃阿嬤也說出自己的心聲。Estelita阿嬤說，自己永遠不會放棄求償之路，即使有一天她走了，她的兒孫也會為她抗爭下去③；小桃阿嬤提及當年自己的受害經過，不禁又潸然淚下，阿嬤說她別無所求，只要日本政府一句道歉，否則實在不甘心。隨後，各國代表將手上的鮮花放在交流協會前，追思慰安婦運動在台20年來，未爭得正義而遺憾過世的阿嬤們④。

快閃抗議行動在眾人齊聲高喊「阿嬤Fighting！」中畫下句點，而團結會議中通過的決議文，也由日本代表渡邊美奈親手交給日本交流協會，渡邊美奈說：「日本政府不向慰安婦道歉，讓身為日本人的我感到非常丟臉。」期望日本政府能好好傾聽來自自己國民和全世界的聲音，早日還給受害的阿嬤們一個公道。



今年，聖誕老公公也會記得我嗎？

九歲的小傑說：「我最想要的聖誕禮物，是爸爸媽媽不要再吵架。」

五歲的夢夢說：「我要把聖誕禮物送給媽媽，希望她每天都開心，不要再哭。」

企宣部報導



2012年12月15日，一群小朋友懷著雀躍的心情，在媽媽的陪同下，來到了桃園市原住民文化聚會所。每年一進入冬季，婦女救援基金會全體同仁便開始緊鑼密鼓地籌備、策劃，不論是節目安排、會場佈置，禮物籌措等等，無不絞盡腦汁——因為，聖誕派對是孩子最期盼的活動。

掀開活動序幕的是最受孩子喜愛的兒童劇「小企鵝成長記」，舞台上企鵝們活靈活現又逗趣的肢體表演，逗得孩子笑聲不斷；當小企鵝樂樂差點被大海豹捉住的時候，孩子們忍不住驚呼出聲，又隨即被樂樂的歌聲所吸引，為樂樂逃出大海報的魔掌而歡呼，完全沈浸在劇團精彩的演出中。其中，最讓孩子們感動的，是看到企鵝爸爸和企鵝媽媽在南極惡劣的酷寒氣候與環境裡，依舊不離不棄地陪伴彼此，也一起呵護疼愛著牠們的企鵝小寶貝。

台下的孩子和媽媽，曾經也和企鵝家庭一樣的幸福。

可是在另一半無法理性溝通、長期的暴力行為之下，使得他們的家庭不再溫馨，而充滿著恐懼與傷痕；父母不斷的衝突與暴力，讓目睹的孩子陷入無助，感受不到在愛的港灣

裡，自在、徜徉的可能。

婦女救援基金會看見這些媽媽與孩子的需要，在每年的

聖誕節前夕舉辦聖誕派對，邀請這些家庭一同守護彼此，互相鼓勵支持，也讓親子間可以共度一個平安、溫馨的下午，創造生活中的正向經驗。婦女救援基金會特有的「婦幼整合」服務，透過參與法律座談、心理諮商輔導、婦女治療團體和親子工作坊等活動，協助媽媽們逐步地踏出暴力的陰影，瞭解及接觸真正的愛與被愛，也學會保護自己、珍惜自己。孩子能走出內心壓抑的陰霾，重拾信心和歡笑，享受做為孩子單純的快樂。

表演結束後，孩子和媽媽一邊享用豐盛的午餐，一邊腦力激盪，創作出屬於親子間獨一無二的彩繪薑餅人，度過一段親密無憂的時光。活動尾聲，小朋友更是歡欣不已，因為最期待的時刻來臨了！特別感謝荷商GSK藥廠及各界愛心捐款贊助，讓每位小朋友、每位媽媽都能擁有一份聖誕禮物。

帶著自由的心展翅飛翔

阿桑用生命故事縫製「愛的小書」

救援部 呂文芳

阿桑親手一針一針的縫製書的內頁，並畫上美麗的插圖所完成的愛的小書。



阿桑，印尼籍女子，2011年10月來到底護家園時，異常的安靜。臉上看不見太多的情緒表情，也沒什麼言語，與她討論任何事情，她只會說：「好」，像個懸絲傀儡一樣，拉一下動一下，沒有自己的靈魂。

2003年，阿桑來到臺灣，第二天就開始非人的工作，每天工作16至18個小時，除了睡覺、吃飯之外，得不到任何多餘休息的機會。八年離鄉背井，全年無休近三千天的工作剝削，讓她歷經雙親過世無法返鄉奔喪、先生外遇背叛也無法當面問個明白的痛心遭遇；日漸長大的兒子與自己漸行漸遠，無法親自跟他訴說自己的苦衷，與做為一個母親最深也最真的愛。長時間的身心煎熬，讓她不得不把哀傷、痛苦、生氣、憤怒全鎖了起來，因為只有這樣，痛的感覺比較輕一些……她對自己說：「這是阿拉給我的懲罰。」

生活輔導員與阿桑討論、分享愛的小書的每一篇故事。



觀察阿桑一段時間後，我發現在長期的壓抑下，她對自己全然失去了信心，更剝奪了自己傾訴宣洩的能力，於是我訂了一個「書寫」的計畫，讓阿桑自己透過筆來進行最深刻的自我對話。

「姐姐註，我現在不是很好嗎？妳為什麼要我寫自己的故事呢？妳要我寫什麼呢？我不敢寫，我怕我會哭，妳為什麼要我哭呢？」才剛提出這個想法，阿桑立即湧現了驚慌、抗拒的情緒。我說：「寫下妳想寫的就好。妳不是有許多話想對兒子說嗎？妳不是擔心面對兒子不知道該從何說起？妳可以寫妳的父親，妳的母親，介紹他們給妳兒子認識啊。」

因為我只能活一次。

此時此刻，我為我的過去，

感到非常非常的悲哀。

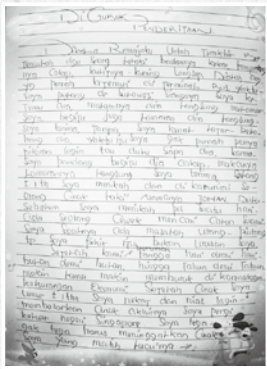
~ 阿桑《愛的小書》

在一次又一次的鼓勵與推動下，阿桑逐漸願意打開一線的空隙，想像用紙筆告訴兒子，自己為何在他的成長過程中，留下八年的空白？嘗試挖掘過去的自己，寫下她的生命故事。

從「在痛苦的小屋」到「詼諧的詩」共十篇故事，每篇故事完成後，我都會與阿桑就內容，再進行討論。她從原本的抗拒，悲傷、痛苦、生氣、難過之中，慢慢地重新看見自己的父母、檢視自己的婚姻、以及回溯自己成長的經驗。這些愛她和她愛過的人與土地，都給了她



「愛的小書」讓阿桑重新找回信心與自尊，喜歡烘焙的她，希望以後能開間麵包店。



新的思考及面對生命的力量。她表示，每寫下一篇文章，就如同將黑暗房間中堆積已久、發黑發臭的障礙物，一一地清理。房間開始見到陽光，重新變得乾淨、整潔，而她的心就像這個房間，開始解放，心靈開始自由，她感到自己如重生般的喜悅。

阿拉保佑。

現在我已經稍微覺得舒緩、自由了。

希望這是一個已經過去的經驗，

而這個經驗在我一生中，將會永遠記牢。

~ 阿桑《愛的小書》

十篇故事的書寫，彷彿是阿桑再次走過自己生命的歷程，在這段旅途中，她也挖掘出許多新的領悟。書寫計畫即將走到終點，她親手一針一針的縫製書的內頁，選定書的封皮，將每篇愛的生命故事，鄭重地重新謄寫到書裡，包括想做給兒子吃的食譜、自己最美的照片，並畫上美麗的插圖，製作成獨一無二、屬於自己的「愛的小書」。

那一天，阿桑將完成的愛的小書放在桌上，靜靜地看著它。陽光穿過窗戶灑落在阿桑的身上，彷彿為她洗滌著所有過去所積累的陰影。她跟我說：「我不敢相信，我做了一本



書，就像作家一樣，完成了一本書！」我與她一同感動著，不僅僅是因為她獨立完成了屬於自己獨一無二的、更洋溢著愛的小書；更重要的是，伴隨著書的完成，她也蛻去過往的幽繭，用自信與自由，準備展翼飛翔！

庇護家園以增權案主為服務核心理念，藉著「愛的小書」讓阿桑重新找回信心與自尊，充滿能量面對未來生命的挑戰。我相信阿桑在返鄉與家人團聚後，會為自己找到新的方向，並在自給自足之餘，進而用愛回饋他人與社區。

~我們的祝福~

在書寫計畫當中

我覺得我看到一塊原石

也看到女性特有的堅強和韌性
不論生命遇到多麼大的險阻與難關
都能以愛，激發出無限的潛力

阿桑現在已順利回到家鄉，

開啓新的人生……

我想，如果有一個公平對待的機會
她一定能夠散發自己最璀璨的光芒！

註：家園個案習慣以姐姐稱呼工作人員，藉以代替職稱並傳達出家庭生活氛圍的親暱感，並無長幼之分。



婦女救援基金會 信用卡、郵局扣款授權書

※請填妥後以傳真或郵寄方式寄回即可※

捐款資料 首次填單 重新授權

填表日期： 年 月 日

捐款人姓名	捐款收據抬頭	稱謂	生日	年	月	日
聯絡方式	(H): () (O): ()	<input type="checkbox"/> 小姐 <input type="checkbox"/> 女士 <input type="checkbox"/> 太太 <input type="checkbox"/> 先生	傳真: ()			
收據郵寄地址	(營利事業與機關團體之捐贈，請2月底前將免扣繳憑單寄給本會) 手機:		<input type="checkbox"/> 1、我已是婦援會定期捐款人 <input type="checkbox"/> 2、我曾單次捐款給婦援會，欲再次捐助。 <input type="checkbox"/> 3、我願成為婦援會新捐款人			
Email	職稱:		捐 款 身 分			
公司資料	服務單位:					
捐款金額及捐助方式	<input type="checkbox"/> 1、我願成為貴會定期捐款人，○每月 5,000 元 ○每月 1,000 元 ○每月 500 元 ○其他：每月捐款金額 _____ 元 (如需異動資料、停止捐款、調整金額，敬請來電告知，定期捐款以收到傳真當日開始，隨後於信用卡有效期限內，每月固定 18 日進行扣款) <input type="checkbox"/> 2、我願意單次捐款，本次捐款及扣款金額總計 _____ 元					
捐款用途	<input type="checkbox"/> 支持本會 <input type="checkbox"/> 目睹家暴兒童服務 <input type="checkbox"/> 婚暴受暴婦女服務 <input type="checkbox"/> 人口販運被害人服務 <input type="checkbox"/> 慰安婦阿嬾身心照顧服務 <input type="checkbox"/> 慰安婦阿嬾紀錄片拍攝					
信用卡捐款	信用卡卡號	信用卡卡別	<input type="checkbox"/> VISA <input type="checkbox"/> MASTER			
	發卡銀行	信用卡卡別	<input type="checkbox"/> JCB <input type="checkbox"/> 聯合信用卡			
	持卡人姓名 (正楷填寫)	持卡人簽名 (同信用卡簽名)				
持卡人身分證字號	信用卡有效期限					
存簿儲金 (每月 20 日扣款，遇例假日順延) 填妥後郵寄正本回來即可						
局 號	帳 號					
身分證字號 (統一編號)	(必填)					
郵局定期捐款	本人願意提供以上存款帳戶，授權本人之往來郵局自本人指定帳戶內轉帳扣款，以捐贈財團法人台北市婦女救援社會福利事業基金會。(請於每月 20 日確認您帳戶的餘額，以利扣款轉帳作業)		請蓋扣款人原開戶印鑑			
其他捐款方式	<input type="checkbox"/> 手機捐款：台灣大哥大手機用戶，直接免費專線 518034。亞太電信手機用戶，直接免費專線 59019。 <input type="checkbox"/> 郵政劃撥：戶名：台北市婦女救援基金會，帳號：1262716-4 <input type="checkbox"/> 信用卡線上捐款：請至 http://www.twrf.org.tw/p5-subscribe-donate.asp <input type="checkbox"/> 可至全台統一超商 i-bon、OK 便利商店、萊爾富門市多媒體事務機捐款、繳費。 <input type="checkbox"/> 電子發票捐贈：愛心條碼索取請 Mail 至 pr@twrf.org.tw					

感謝您的愛心捐款，讓更多的婦女及兒少得以走出暴力的陰霾，也讓我們更有力量推動社會的改革。

1. 此次捐款收據寄送方式：
 不寄 按月寄送 年度彙總寄送
 ※節稅用年度捐款證明將於報稅年度2月寄發※

2. 您所關心的話題： 婦幼人權 婚姻暴力 人口販運
 前台籍慰安婦 家暴目睹兒少 色情防制
 暴力預防 其他

3. 您是從何處得知「財團法人台北市婦女救援社會福利事業基金會」？
 曾參與婦援會活動
 瀏覽網站 (含FB、奇摩公益網、智邦公益網)
 閱讀電子報 閱讀婦援會出版品，含季訊、年報
 親友介紹
 媒體報導 (電視 報紙 雜誌 網路 廣播)
 其他

住址：10356 台北市大同區民生西路 240 號 10 樓 TEL：(02)2555-8595 轉分機 16 FAX：(02) 2555-5995

※本單可拷貝使用，歡迎流傳※

提醒您，以上資料若有變更請記得通知我們！

※財團法人台北市婦女救援社會福利事業基金會(TWRF)感謝您的支持與幫助※

服務項目

【目睹家暴兒童服務】

1. 心理諮商與輔導
2. 兒童遊戲治療
3. 親子喘息活動
4. 社工員一對一服務
5. 志工一對一課後輔導
6. 急難救助金

【婚暴受暴婦女服務】

1. 心理諮商與輔導
2. 藝術治療團體
3. 親子喘息活動
4. 社工員一對一服務
5. 法律諮詢與服務
6. 急難救助金

【人口販運被害人服務】

1. 緊急庇護與安置
2. 心理諮商與輔導
3. 陪同偵訊、出庭與法律扶助
4. 技能課程學習
5. 生活與醫療照顧
6. 急難救助金

【慰安婦阿嬤身心照顧服務】

1. 生活扶助計畫
2. 社工員定期訪視
3. 阿嬤圓夢計畫
4. 阿嬤身心治療工作坊
5. 醫療照顧與協助
6. 急難救助金

想了解更多婦援服務工作
或使用線上捐款
請上官網<http://www.twrf.org.tw>

98-04-43-04 郵政劃撥儲蓄存款單

帳號 12627164

金額 新台幣 (小寫) 拾萬 仟 佰 拾 元

通訊欄 (限與本次存款有關事項)

郵政劃撥單 (通訊欄內容)
捐款用途

支持本會 _____元

目睹家暴兒童服務 _____元

婚暴受暴婦女服務 _____元

人口販運被害人服務 _____元

慰安婦阿嬤身心照顧服務 _____元

慰安婦阿嬤紀錄片拍攝 _____元

合計：_____元

收 款 帳 號 戶 名

存款金額

電腦紀錄

經辦局收款戳

經辦局收款戳

◎ 寄款人請注意背面說明

◎ 本收據由電腦印錄請勿填寫

郵政劃撥儲蓄存款收據

虛線內備供機器印錄用請勿填寫

愛心發票大募集

發票捐贈方式：

一、電子發票愛心條碼捐贈：〈請剪下本頁提供的愛心條碼，方便隨時使用〉

2012年3月份起，在有提供電子發票的商店購物，請先說明要捐贈電子發票，結帳時掃描本頁所提供的愛心條碼，即可完成捐贈手續。

二、紙本發票回郵捐贈：

只要將您的發票放入「發票捐贈免貼郵資回郵信封」內，再投入郵筒，即可完成發票捐贈。

三、發票箱認領：

歡迎各店家、公司行號加入愛心發票募集夥伴，我們將提供各店家、公司行號「愛心發票箱」及「發票捐贈免貼郵資回郵信封」。

「發票捐贈免貼郵資回郵信封」及「愛心發票箱」索取方式：

1. 講電話：02-2555-8595#68

2. E-Mail：pr@twrf.org.tw來信時主

旨請寫：索取「發票捐贈免貼郵資信封」或「愛心發票箱」並請註明聯絡人姓名、地址、電話。



電子發票捐贈愛心條碼

郵政劃撥存款收據

注意事項

- 一、本收據請詳加核對並妥為保管，以便日後考查。
- 二、如欲查詢存款入帳詳情時，請檢附本收據及已填妥之查詢函向各聯絡郵局辦理。
- 三、本收據各項金額、數字係機器印製、如非機器印或經塗改或無收款郵局收訖章者無效。

請寄款人注意

- 一、帳號、戶名及寄款人姓名通訊處各欄請詳細填明，以免誤寄；抵付票據之存款，務請於交換前一天存入。
- 二、每筆存款至少須在新台幣十五元以上，且限填至元位為止。
- 三、倘金額塗改時請更換存款單重新填寫。
- 四、本存款單不得黏貼或附寄任何文件。
- 五、本存款金額業經電腦登帳後，不得申請撤回。
- 六、本存款單備供電腦影像處理，請以正楷工整書寫並請物折疊。帳戶如需自印存款單，各欄文字及規格必須與本單完全相符；如有不符；各局應婉請寄款人更換郵局印製之存款單填寫，以利處理。
- 七、本存款單帳號寫金額欄請以阿拉伯數字書寫。
- 八、帳戶本人在「付款局」所在直轄市或縣（市）以外之行政區域存款，需由帳戶內扣收續費。

是不是我不乖，所以爸爸才要打媽媽？

一種暴力 兩種傷害

目睹兒少／受暴婦女
諮詢專線 (02)2555-8595

 財團法人台北市
婦女救援社會福利事業基金會
Taipei Women's Rescue Foundation

廣告設計 |

銘傳大學廣告系 許芷菱 | 張瑋倬 | 吳奕萱 | 賴冠廷 | 侯姿仔 | 莊智勝 | 葉修銘
銘傳大學傳播管理學系 黃鈺文